

VEDTÆGTER / BYLAWS

FOR

Copenhagen Hash House Harriers



If there is a difference between the Danish and English versions then the Danish version shall be the valid version.

2018 edition Danish	2018 edition English
<p><u>§ 1</u> <u>NAVN OG HJEMSTED</u> Foreningens navn er Copenhagen Hash House Harriers (forkortet CH3) CH3's hjemsted er Københavns Kommune.</p>	<p><u>§ 1</u> <u>NAME AND LOCATION</u> The organisation's name is the Copenhagen Hash House Harriers (abbreviated to 'CH3') CH3's official location is Københavns Kommune.</p>
<p><u>§ 2</u> <u>FORMÅL</u> CH3's formål er:</p> <ul style="list-style-type: none">• at formidle samvær blandt CH3's medlemmer ved afholdelse af motionsløb, faste festlige arrangementer året igennem, samt ad-hoc arrangementer,• at formidle socialt samvær på tværs af nationalitet, alder, køn, race, indkomst og karriere,• at udgøre et ikke forpligtende netværk med tætte relationer til udlændinge med ophold i Danmark,• at formidle og fastholde kontakt til søsterforeninger i verden.	<p><u>§ 2</u> <u>PURPOSE</u> The purposes for which CH3 is established are:</p> <ul style="list-style-type: none">• to encourage CH3 members to stay in touch with each other by organizing sports events, regular festivals throughout the year, as well as ad hoc events,• to develop social networks across nationalities, ages, gender, race, income brackets and careers,• to form informal networks with non-Danish nationals residing in Denmark,• to arrange and maintain contacts with affiliated associations throughout the world.
<p><u>§ 3</u> <u>CH3's SPROG</u> CH3's officielle sprog er engelsk.</p>	<p><u>§ 3</u> <u>OFFICIAL LANGUAGE OF CH3</u> The official language of CH3 is English.</p>

<p><u>§ 4</u> <u>MEDLEMSKAB OG BETALING</u> Som medlem kan optages:</p> <p>Enhver der kan og vil følge de skrevne og uskrevne regler, samt betale det til enhver tid fastsatte kontingent.</p> <p>Indmeldelse sker til et medlem af The Mismanagement (bestyrelsen), og der betales for minimum et kvartal.</p> <p>Kontingentet fastsættes af The Mismanagement.</p> <p>Kontingentet forfalder den første måned i hvert kvartal. Medlemmet er selv ansvarlig for rettidig overførsel af kontingentet til CH3's bankkonto, eller kontant til et medlem af The Mismanagement.</p> <p>Et medlem der ikke betaler sit kontingent kan bortvises af The Mismanagement.</p> <p>The Mismanagement kan under særlige omstændigheder fritage medlemmer for betaling af kontingent, eller nedsætte det midlertidigt.</p> <p>I forbindelse med afholdelse af visse arrangementer betaler hver deltager et gebyr. Gebyret fastsættes af The Mismanagement for det enkelte arrangement.</p>	<p><u>§ 4</u> <u>MEMBERSHIPS AND PAYMENTS</u> Membership entails the following:</p> <p>Members shall follow the written and unwritten rules of CH3, as well as pay membership fees and dues at any given time.</p> <p>Enrolment in CH3 is made by applying to a member of The Mismanagement (Board of CH3) and paying as a minimum a quarterly annual membership fee.</p> <p>Fees are determined by The Mismanagement.</p> <p>Membership fees are due in the first month of each quarter. Each member is responsible for the timely transfer of the membership fee to CH3's bank account, or by payment in cash to a member of The Mismanagement.</p> <p>A member who does not pay his membership fee can be removed from CH3 by The Mismanagement.</p> <p>The Mismanagement may, in exceptional circumstances, exempt members from the payment of fees or temporarily reduce them.</p> <p>In connection with the organization of certain events, each participant pays a fee. The fee is determined by The Mismanagement for the individual event.</p>
<p><u>§ 5</u> <u>GÆSTER</u> Første gang en gæst deltager i et CH3 løb er det gratis. Herefter betaler gæster et gebyr for hvert CH3's løb de deltager i. Størrelsen af dette gebyr fastsættes af The Mismanagement.</p>	<p><u>§ 5</u> <u>GUESTS</u> Guests participating for the first time in a CH3 hash run, run for free. Thereafter guests shall pay a fee for each CH3 run they participate in. The amount of the fee is determined by The Mismanagement.</p>

<p><u>§ 6 UDMELDELSE</u> Udmeldelse skal ske ved meddelelse til The Mismanagement. Herefter er medlemmet udtrådt af foreningen.</p> <p>Medlemmet har ved udmeldelsen intet krav på foreningen.</p>	<p><u>§ 6 WITHDRAWAL OF MEMBERSHIP</u> If a member wishes to cease being a member then they should inform The Mismanagement. From such time, such a person shall cease to be member of the organisation.</p> <p>By ceasing to be a member, the person shall cease to have any claims on the organisation.</p>
<p><u>§ 7 GENERALFORSAMLING</u> Generalforsamlingen er CH3's øverste myndighed. Medlemmer i restance kan ikke deltage i beslutningerne ved generalforsamlingen.</p> <p>Alle generalforsamlingens beslutninger træffes ved håndsoprækning. Hvert medlem har én stemme.</p> <p>Medlemmerne kan ikke møde ved fuldmægtig.</p>	<p><u>§ 7 GENERAL MEETINGS</u> The general meeting of members of CH3 is the highest authority of the organisation. Members who have not paid their membership cannot participate in decisions of the general meeting.</p> <p>Decisions of the general meeting are made by a show of hands. Each member has one vote.</p> <p>Members cannot participate in a meeting by way of proxy.</p>
<p><u>§ 8 TIDSPUNKT FOR AFHOLDELSE AF GENERALFORSAMLINGEN</u> Den ordinære generalforsamlingen afholdes i tilknytning til et af de under §2 nævnte arrangementer i tiden 1. januar til 31. december hvert år efter The Mismanagement bestemmelse.</p> <p>Der kan indkaldes til ekstraordinær generalforsamling, når The Mismanagement beslutter det.</p> <p>Indkaldelse til såvel ordinær som ekstraordinær generalforsamling skal ske med 19 dages varsel ved annoncering i cirklen og på CH3's hjemmeside.</p>	<p><u>§ 8 TIMING OF THE HOLDING OF MEETINGS OF THE GENERAL MEETING</u> The ordinary general meeting is held at the same time as one of the events arranged below in the period between 1 January and 31 December each year as The Mismanagement decides.</p> <p>Extraordinary general meetings can be held whenever The Mismanagement decides.</p> <p>The calling of the ordinary general meeting or an extraordinary general meeting requires 19 days advance notice being given at both the circle and by a notice on CH3's website.</p>

<p>Forslag, til behandling på såvel ordinær som ekstraordinær generalforsamling, forelægges The Mismanagement og skal være den i hænde senest 14 dage før generalforsamling.</p> <p>Den ordinære generalforsamling vil typisk blive afholdt før Julefestens begyndelse.</p>	<p>Proposals to be raised at the ordinary or an extraordinary general meeting shall be submitted to The Mismanagement and shall be submitted at least 14 days before the general meeting.</p> <p>The ordinary general meeting is typically held before the Christmas party starts.</p>
<p><u>§ 9 DAGSORDEN FOR GENERALFORSAMLING</u> Dagsordenen for den ordinære generalforsamling skal indeholde punkterne:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Valg af Dirigent 2. Fremlæggelse af regnskab, evt. det foreløbige 3. Indkomne forslag 4. Presentation af den nye Mismanagement 5. Eventuelt <p>Ændringer til CH3's vedtægter skal godkendes ved en ordinær eller ekstraordinær generalforsamling.</p>	<p><u>§ 9 AGENDA FOR GENERAL MEETING</u> The agenda for the ordinary general meeting shall include the following points:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Choice of chairman 2. Submission of accounts and draft budget 3. Consideration of proposals 4. Presentation of the new Mismanagement 5. Other matters <p>Changes to CH3's bylaws require the approval of the members at the ordinary general meeting or at an extraordinary general meeting.</p>
<p><u>§ 10 THE MISMANAGEMENT (Bestyrelsen)</u> The Mismanagement varetager inden for valgåret suverænt CH3's drift. The Mismanagement træffer beslutninger ved simpelt flertal. Hvert Mismanagement-medlem har én stemme. I tilfælde af stemmelighed er Grand Masters (formandens) stemme afgørende.</p> <p>Hvert år udpeges der et nyt Mismanagement mindst bestående af Grand Master, Hash Cash, Hash Tech og Religious Advisor som udpeges på navn af den siddende Mismanagement. Udpegningen til The Mismanagement sker normalt for et kalenderår ad gangen.</p> <p>Udtræder et medlem af The Mismanagement i utide, kan The Mismanagement udpege et erstatningsmedlem.</p> <p>Uanset ovenstående stykke kan The Mismanagement efter eget valg supplere med kommitterede uden stemmeret.</p>	<p><u>§ 10 THE MISMANAGEMENT (Board)</u> The Mismanagement is responsible to the members for the management of CH3. Each member of The Mismanagement has one vote. Decisions are taken by a simple majority. In the event that there is no majority then the Grand Master (Chairman) has a casting vote.</p> <p>Each year, a new Mismanagement is appointed consisting of at least the following: Grand Master, Hash Cash, Hash Tech and Religious Advisor, appointed by the current Mismanagement. The appointment of The Mismanagement usually takes place once each calendar year.</p> <p>If a member resigns from The Mismanagement in an untimely manner, then The Mismanagement appoints a replacement.</p> <p>Notwithstanding the above paragraph, The Mismanagement may, at its discretion, supplement The Mismanagement with non-voting members.</p>

<p>Medlemmer er som hovedregel forpligtet til at modtage udpegning af The Mismanagement.</p> <p>Mismanagement-medlemmer er ikke forpligtet til at modtage udpegning de følgende to perioder.</p> <p>The Mismanagement skal udpege den efterfølgende Mismanagement senest ved Julefesten og offentliggøre den der for alle tilstede ved den lejlighed og på CH3's hjemmeside.</p> <p>The Mismanagement er ansvarlig for, at CH3 altid lever op til gældende regler for persondatasikkerhed.</p>	<p>As a general rule, members are required to accept the appointment of The Mismanagement.</p> <p>The Mismanagement members are not required to accept a nomination for the next two consecutive periods.</p> <p>The Mismanagement must appoint its successor at the latest at the holding of the Christmas party and publish details of the new Mismanagement at the event and on the CH3 website.</p> <p>The Mismanagement is responsible for ensuring that CH3 complies with current personal data protection rules.</p>
<p><u>§ 11</u> <u>TEGNINGSRET</u></p> <p>Foreningen forpligtes ved retshandler indgået af to Mismanagement-medlemmer, hvoraf den ene skal være Hash Cash.</p> <p>The Mismanagement meddeler almindelig bankfuldmagt til Hash Cash og evt. et supplerende Mismanagement-medlem.</p> <p>Fælles underskrift af Hash Cash (kasserer) sammen med andet medlem af MisManagement (bestyrelsen) er påkrævet for ekstraordinære dispositioner som ikke er en naturlig del af CH3s virke, samt for transaktioner med en værdi over 5.000 DKK for eksempel kontanthævninger på én gang eller flere gange til samme formål.</p> <p>Foreningen hæfter kun for sine forpligtelser med den til enhver tid værende formue. Der påhviler ikke CH3's medlemmer eller Mismanagement nogen personlig hæftelse.</p>	<p><u>§ 11</u> <u>POWER TO BIND AND LIABILITIES</u></p> <p>The organisation is bound by two members of The Mismanagement signing on behalf of CH3, where one of such members shall be Hash Cash.</p> <p>The Mismanagement grants an ordinary power of attorney to operate CH3's bank accounts to Hash Cash and to another member of The Mismanagement as a supplement.</p> <p>The joint signature of Hash Cash (treasurer) and another member of The Mismanagement (board) is required for all extraordinary transactions which are not in the usual course of CH3 activities and for any transaction of a sum or value in excess of DK 5,000 (five thousand kroner), including the withdrawal of cash in one sum or separate sums for the same or similar purpose.</p> <p>The liabilities of the organisation are limited by its assets. No member of CH3 or of The Mismanagement shall have any personal liability for any liabilities of CH3.</p>

<p><u>§ 12</u> <u>REGNSKAB OG REVISION</u> CH3's regnskabsår løber fra 1. januar til 31. december.</p> <p>Årsregnskabet gennemgås og godkendes af den nye Grand Master.</p> <p>CH3's formue skal være anbragt i et anerkendt pengeinstitut, og skal så vidt muligt være rentebærende.</p> <p>Regnskabet bør i hovedtal offentliggøres i ved julefesten.</p>	<p><u>§ 12</u> <u>ACCOUNTS AND AUDIT</u> CH3's financial year runs from 1 January to 31 December.</p> <p>The annual accounts of CH3 shall be reviewed and approved by the incoming Grand Master.</p> <p>CH3's capital shall be invested in a recognised bank and shall, where possible, be in an interest-bearing account and incur interest.</p> <p>The accounts shall be published at the Christmas party.</p>
<p><u>§ 13</u> <u>OPHØR</u> Når alle CH3's forpligtigelser er indfriet, kan de på opløsningstidspunktet værende medlemmer beslutte, at den resterende formue enten skal anvendes til en fest eller skal fordeles ligeligt mellem medlemmerne.</p> <p>Således vedtaget ved generalforsamlingen den 1. december 2018.</p>	<p><u>§ 13</u> <u>DISSOLUTION</u> When all CH3's commitments and liabilities have been discharged, current members of CH3 shall decide to discharge the remaining funds either by holding a party or by distribution equally to the current members.</p> <p>Bylaws approved at the General Meeting, 1 December 2018.</p>